

## TD10 - B'z 「だからその手を離して」

### Biographie (B'z) :

B'z est un groupe pop rock japonais composé par le binôme Matsumoto Takahiro (孝弘松本) et Inaba Kôshi (浩志稲葉). Le groupe se forme en 1988, signé sous le label Vermillon et sort la même année son premier single *だからその手を離して*. Depuis sa création, le groupe rencontre un franc succès, puisque à chaque sortie de single ou d'album, ceux-ci se retrouvent souvent dans les premières places des classements, comme le Oricon à partir des années 90. Le groupe aborde un genre rock penchant vers le hard rock grandement influencé par les Beatles et Led Zeppelin. Encore aujourd'hui, le groupe ne s'est pas séparé, malgré le fait que les deux membres du groupe ont également mené des carrières solos. B'z ne rencontre pas uniquement un succès au Japon. Dans les années 2000, le groupe va effectuer plusieurs tournées à l'étranger rencontrant également du succès.

Même si les origines du nom du groupe restent encore incertaines, le groupe justifie son origine par l'idée de "symbole moderne" avec une nuance masculine amené par le Z. Le choix de la combinaison avec le B pour former l'idée du mot "Beez" (essaim d'abeilles). Le choix de ces lettres aurait également un rapport avec les initiales des groupes qui les ont grandement influencé, les **B**eatles et **L**ed **Z**eppelin.

### Traduction :

夢見ごちのeasy time いつものようにおまえがしやり出てきた おかたいその言葉で どこまでも僕をがんじがらめにする	Pendant ces moments agréables que sont les easy time, Comme toujours, tu es venue y fourrer ton nez. Avec tes idées bornées, Tu me contrains au plus haut point.
Why? どういうつもり いつまで夏こがみついているの リクエストには答えられないよ	Why ? A quoi tu joues ? Jusqu'à quand vas-tu te raccrocher à cet été ? Je ne peux pas répondre à ta demande.
だからその手を離して 今すぐget out of my way ひとりでも大丈夫さ ここには何も無い Wanna be without you	C'est pourquoi lâche cette main. Get out of my way tout de suite. J'irai bien même tout seul. Il n'y a rien ici. Wanna be without you.